

Gazette officielle du Québec

Part 2 Laws and Regulations

Volume 128
4 September 1996
No. 36

Summary

Table of contents
Regulations and other acts
Index

Legal deposit — 1st Quarterly 1968
Bibliothèque nationale du Québec
© Éditeur officiel du Québec, 1996

All rights reserved in all countries. No part of this publication may be translated, used or reproduced for commercial purposes by any means, whether electronic or mechanical, including micro-reproduction, without the written authorization of the Québec Official Publisher.

Table of contents**Page**

Regulations and other acts

1035-96	Martin-Valin Controlled Zone (Amend.)	3915
1036-96	Establishment of the Parc de conservation des Monts-Valin	3922
1037-96	Parks (Amend.)	3928
1038-96	Savings products	3930

Regulations and other acts

Gouvernement du Québec

O.C. 1035-96, 21 August 1996

Wildlife Conservation Act
(R.S.Q., c. C-61)

Martin-Valin Controlled Zone — Amendment

Amendment to the Regulation respecting the Martin-Valin Controlled Zone

WHEREAS the Martin-Valin Controlled Zone was established in accordance with section 81.2 of the Wildlife Conservation Act (R.S.Q., c. C-61), by the Regulation respecting the Martin-Valin Controlled Zone (R.R.Q., 1981, c. C-61, r. 132);

WHEREAS under section 186 of the Act respecting the conservation and development of wildlife (R.S.Q., c. C-61.1), every provision of a regulation, order in council or order made by the Government under the Wildlife Conservation Act continues to be in force to the extent that it is consistent with that Act;

WHEREAS under section 184 of that Act, the provisions of the Wildlife Conservation Act (R.S.Q., c. C-61) are replaced by the corresponding provisions of the Act respecting the conservation and development of wildlife (R.S.Q., c. C-61.1);

WHEREAS under section 104 of that Act, the Government may, by order, establish controlled zones on land in the public domain for the development, harvesting and conservation of wildlife or a species of wildlife;

WHEREAS under section 191.1 of that Act, regulations made by the Government under section 104 of that Act before 1 January 1987 shall continue to be in force until they are replaced, amended or repealed by an order of the Government;

WHEREAS it is expedient to withdraw a territory of the Martin-Valin Controlled Zone in order to include it within the limits of parc des Monts-Valin;

WHEREAS it is expedient to amend for that purpose the Regulation respecting the Martin-Valin Controlled Zone (R.R.Q., 1981, c. C-61, r. 132);

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of the Environment and Wildlife:

THAT the Regulation respecting the Martin-Valin Controlled Zone (R.R.Q., 1981, c. C-61, r. 132), amended by the Regulation made by Order in Council 898-82 dated 8 April 1982 and by Order in Council 939-92 dated 23 June 1992, be further amended by substituting the technical description attached to this Order in Council for the technical description in section 1 and by substituting Schedule A attached to this Order in Council for Schedule A to the Regulation;

THAT this Order in Council come into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

PROVINCE OF QUÉBEC
MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT ET
DE LA FAUNE
CHICOUTIMI REGISTRATION DIVISION

TECHNICAL DESCRIPTION

CONTROLLED ZONE: MARTIN-VALIN

A territory located in the Municipalité de comté du Fjord-du-Saguenay, in the townships of: Garreau, Gagné, Le Mercier, Liégeois, Couture, Silvy, Chardon, Harvey, Saint-Germains and in an unorganized territory, covering an area of 1 200 km² and whose perimeter is described as follows:

Foreword

In this technical description, it is understood that, when following a watercourse or skirting a lake, this description always refers, unless indicated otherwise, to the outer-limit of the shore, that is, the normal high-water mark.

Starting from Point "1" located at the intersection of the southwestern limit of range III of the Canton de Saint-Germains with the line dividing lots 33 and 34 of that range.

From Point "1", northwesterly, following the southwestern limit of range II to Point "2", skirting Petit lac Saint-Germains, so as to include it, that point located on the western limit of the right of way (10 m) of road L-200, point whose coordinates are:

2 5 367 747 m N and 289 510 m E;

From Point "2", northeasterly, following that limit of the right of way to Point "3" located at the meeting with the right bank of rivière Pelletier, point whose coordinates are:

3 5 369 306 m N and 289 979 m E;

From Point "3", westerly, following a straight line perpendicular to the right of way (10 m) of that road over a distance of 60 m to Point "4";

4 5 369 381 m N and 289 953 m E;

From Point "4", northeasterly then northwesterly, following a line parallel to and 60 m from the western limit of the right of way (10 m) of road L-200 to Point "5" located on the southern limit of the Canton de Chardon, point whose coordinates are:

5 5 376 127 m N and 288 370 m E;

From Point "5", northwesterly, following that limit to Point "6" located 1 km from the western limit of the right of way (10 m) of road L-200, skirting on the shore the lake met there, so as to include it, point whose coordinates are:

6 5 376 685 m N and 287 184 m E;

From Point "6", northwesterly, following a line parallel to and 1 km from that right of way to Point "7" whose coordinates are:

7 5 377 092 m N and 287 155 m E;

From Point "7", southeasterly, following a straight line to Point "101" located on the western limit of the right of way of forest road L-200, point whose coordinates are:

101 5 376 869 m N and 288 168 m E;

From Point "101", northeasterly, following that limit of the right of way to Point "167" whose coordinates are:

167 5 377 334 m N and 288 221 m E;

From Point "167", easterly, following a straight line to Point "8" located on the eastern limit of the right of way of that forest road, point whose coordinates are:

8 5 376 869 m N and 288 228 m E;

From Point "8", southeasterly, following that limit of the right of way to Point "193" whose coordinates are:

193 5 375 767 m N and 288 754 m E;

From Point "193", northeasterly then southeasterly, following a broken line passing by points: "192", "191", "190" and "189". The coordinates of those points are:

192 5 376 166 m N and 289 588 m E;

191 5 375 247 m N and 290 592 m E;

190 5 374 574 m N and 291 541 m E;

189 5 374 260 m N and 292 390 m E;

the latter point is located on the northern limit of the right of way of a forest road.

From Point "189", northeasterly, southeasterly then northeasterly, following the limit of the right of way (10 m) of that forest road, so as to include it, while passing by points "188" and "187". The coordinates of those points are:

188 5 374 142 m N and 292 947 m E;

187 5 374 324 m N and 293 366 m E;

the latter point is located on the right bank of rivière Sainte-Marguerite.

From Point "187", northwesterly, following the bank of rivière Sainte-Marguerite, so as to include it, up to the meeting with the extension of a line parallel to and 30 m from the left bank of a chain of streams, that is, Point "186" whose coordinates are:

186 5 374 423 m N and 293 156 m E;

From Point "186", northwesterly then northerly, following that extension and a line parallel to and 30 m from the left bank or shore of a chain of streams and lakes to Point "185" whose coordinates are:

185 5 378 462 m N and 292 018 m E;

From Point "185", northeasterly, northwesterly then southwesterly, following a broken line passing by points: "184", "183", "182", "181", "180", "179", "178", "177" and "176". The coordinates of those points are:

184 5 379 468 m N and 293 314 m E;

183 5 379 758 m N and 293 645 m E;

182 5 380 762 m N and 294 134 m E;

181 5 380 988 m N and 293 671 m E;

180 5 381 477 m N and 293 275 m E;

179 5 381 140 m N and 292 858 m E;

178 5 380 132 m N and 291 957 m E;

177 5 379 425 m N and 290 918 m E;

176 5 378 689 m N and 289 697 m E;

the latter point is located 30 m from the left bank of the effluent of lac Poulin.

From Point "176", northeasterly, following a line parallel to and 30 m from the bank of that effluent to Point "175" located 30 m from the southeastern limit of the right of way (10 m) of a forest road, point whose coordinates are:

175 5 378 689 m N and 289 697 m E;

From Point "175", northeasterly, following a line parallel to and 30 m from the right of way of a forest road, so as to exclude it, up to Point "174" located on the southeastern limit of the right of way (10 m) of forest road L-200, point whose coordinates are:

174 5 379 773 m N and 290 233 m E;

From Point "174", southwesterly, northwesterly then southwesterly, following the limit of the right of way of the aforesaid road and the forest road, so as to include them, up to Point "173" whose coordinates are:

173 5 379 973 m N and 289 400 m E;

From Point "173", southwesterly, following a straight line to the meeting with a line parallel to and 30 m from the western limit of the right of way (10 m) of a forest road, that is, Point "172" whose coordinates are:

172 5 378 911 m N and 289 314 m E;

From Point "172", southwesterly then northwesterly, following a line parallel to and 30 m from the right of way of that forest road, so as to exclude it, while passing by points: "171", "170" and "169". The coordinates of those points are:

171 5 377 470 m N and 288 486 m E;

170 5 377 570 m N and 288 383 m E;

169 5 377 852 m N and 288 414 m E;

From Point "169", westerly, following a straight line to the meeting with the eastern limit of the right of way (10 m) of road L-200, that is, Point "168" whose coordinates are:

168 5 377 691 m N and 287 997 m E;

From Point "168", southwesterly, following that limit of the right of way, so as to include it, up to Point "8".

8 5 377 325 m N and 288 244 m E;

From Point "8", westerly, following a straight line to Point "167" located on the western limit of the right of way (10 m) of forest road L-201 whose coordinates are:

167 5 377 325 m N and 288 000 m E;

From Point "167", northwesterly, following that limit of the right of way, so as to include it, up to Point "166" whose coordinates are:

166 5 377 691 m N and 287 997 m E;

From Point "166", westerly, following a straight line to Point "165" located at the eastern extremity of an unnamed lake whose coordinates are:

165 5 377 735 m N and 286 425 m E;

From Point "165", northwesterly, following the north shore of the latter lake, so as to exclude it, up to its western extremity, that is, Point "164" whose coordinates are:

164 5 377 757 m N and 286 232 m E;

From Point "164", northwesterly, following a straight line to Point "163" located on the western limit of the right of way (10 m) of a forest road whose coordinates are:

163 5 378 045 m N and 286 015 m E;

From Point "163", northwesterly, following that limit of the right of way and the western limit of the right of way (10 m) of forest road L-201 up to Point "161" passing by Point "162" whose coordinates are:

161 5 380 073 m N and 285 934 m E;

162 5 379 305 m N and 286 132 m E;

From Point "161", northwesterly then northeasterly, following the western limit of the right of way of forest road L-201, so as to include it, up to Point "160" whose coordinates are:

160 5 389 557 m N and 287 118 m E;

From Point "160", westerly, following a straight line to Point "159" located on the right bank of the effluent of lac de Dieppe, point whose coordinates are:

159 5 389 561 m N and 287 105 m E;

From Point "159", northwesterly, following the bank of that effluent and the shore of lac de Dieppe, so as to include them, up to Point "158" whose coordinates are:

158 5 389 851 m N and 286 867 m E;

From Point "158", southwesterly, following a chain of streams and lakes, so as to include them, while passing by points "157", "156", "155" and "154" whose coordinates are:

157 5 389 755 m N and 286 570 m E;

156 5 389 774 m N and 286 429 m E;

155 5 389 745 m N and 286 420 m E;

154 5 389 624 m N and 286 257 m E;

From Point "154", westerly, following a straight line to Point "153" located on the left bank of one of the tributaries of lac Martin-Valin whose coordinates are:

153 5 389 634 m N and 285 976 m E;

From Point "153", southwesterly, following the left bank of the latter tributary, so as to include it, up to Point "152" whose coordinates are:

152 5 389 651 m N and 284 674 m E;

that point is located on the eastern limit of the right of way (10 m) of the road of Bras-des-Canots;

From Point "152", northeasterly, following the eastern limit of the right of way (10 m) of that road, so as to exclude it, up to Point 151B whose coordinates are:

151B 5 390 583 m N and 285 489 m E;

From Point "151B", westerly, following a straight line up to Point 151A located on the western limit of the right of way of that road, point whose coordinates are:

151A 5 390 590 m N and 285 464 m E;

From Point "151A", northeasterly, following the western limit of the right of way (10 m) of that road, so as to include it, up to the meeting with the southern limit of the right of way (10 m) of forest road L-201, that is, Point "151" whose coordinates are:

151 5 391 787 m N and 286 614 m E;

From Point "151", southwesterly then northwesterly, following the southern limit of that right of way (10 m), so as to include it, up to Point "147" located near the eastern limit of the abutment of the bridge whose coordinates are:

147 5 392 928 m N and 283 126 m E;

From Point "147", southwesterly then southeasterly, following a broken line passing successively by points: "146", "145", "144", "143" and "142" whose coordinates are:

146 5 392 078 m N and 282 541 m E;

145 5 391 860 m N and 282 228 m E;

144 5 390 813 m N and 282 104 m E;

143 5 390 741 m N and 281 170 m E;

142 5 390 336 m N and 281 460 m E;

the latter point is located on the bank at the northern extremity of baie d'Alexis.

From Point "142", southeasterly, following the east bank of baie d'Alexis and the right bank of a tributary of baie d'Alexis, so as to include it, up to Point "140" whose coordinates are:

140 5 388 431 m N and 282 361 m E;

that point is located on the southern limit of the right of way (10 m) of the road of Bras-des-Canots.

From Point "140", northwesterly then southwesterly, following that limit of the right of way, so as to exclude it, up to Point "139" whose coordinates are:

139 5 388 302 m N and 279 700 m E;

From Point "139" northwesterly, following a straight line to the meeting with the west shore of lac aux Canots, that is, Point "138" whose coordinates are:

138 5 388 337 m N and 279 609 m E;

From Point "138", northwesterly, following the shore of lac aux Canots, so as to include it, up to Point "137" whose coordinates are:

137 5 388 431 m N and 279 567 m E;

From Point "137", northwesterly, northeasterly then northerly, following a broken line passing by the following points to Point "11" located on the southeastern limit of power transmission line No. 7019.

9 5 390 255 m N and 279 415 m E, located west of lac Brûlé;

10 5 393 382 m N and 283 255 m E;

11 5 398 979 m N and 283 044 m E, located northwest of lac Dubuc;

From Point "11", northeasterly, following that limit of the right of way (10 m) up to Point "12" skirting along the N.H.W.M., so as to exclude them, lakes: Perdu, à Rosaire and à Jean-Marc.

12 5 407 495 m N and 291 379 m E;

From Point "12", easterly, following a straight line up to Point "13" located 60 m from the southeast shore of lac Pointu, point whose coordinates are:

13 5 407 006 m N and 302 092 m E;

From Point "13", northerly, following a line parallel to and 60 m from that shore to Point "14" whose coordinates are:

14 5 407 584 m N and 302 205 m E;

From Point "14", southeasterly, following a straight line up to Point "15" located 60 m from the north shore of lac Samare skirting by a line parallel to and 60 m from lac Rocheux, so as to exclude it, point whose coordinates are:

15 5 406 600 m N and 304 300 m E;

From Point "15", easterly, following a line parallel to and 60 m from that shore to Point "16" whose coordinates are:

16 5 406 709 m N and 304 749 m E;

From Point "16", northeasterly, southeasterly, southerly then southeasterly, following a broken line passing by the following points up to Point "23" located on the north shore of lac Tremblay;

17 5 407 614 m N and 307 532 m E;

18 5 410 781 m N and 310 890 m E;

19 5 411 237 m N and 311 162 m E;

20 5 410 211 m N and 314 934 m E;

21 5 406 136 m N and 315 014 m E;

22 5 402 549 m N and 319 536 m E;

23 5 395 113 m N and 320 408 m E;

skirting on the east, so as to include them, along the shore, lac de la Limite and an unnamed lake.

From Point "23", in general northeasterly, southwesterly and northwesterly directions, following the shore of lac Tremblay, so as to include it, up to Point "24" located on the right bank of a tributary of that lake, point whose coordinates are:

24 5 394 088 m N and 319 153 m E;

From Point "24", southwesterly, following that shore and the bank of a chain of streams and lakes, so as to exclude them, up to Point "25", point whose coordinates are:

25 5 391 018 m N and 318 213 m E;

From Point "25", northwesterly, following a straight line to Point "26" located on the right bank of a stream, point whose coordinates are:

26 5 391 255 m N and 317 558 m E;

From Point "26", southwesterly, following a chain of streams and lakes, so as to exclude them, up to Point "27", point whose coordinates are:

27 5 390 585 m N and 316 545 m E;

From Point "27", southwesterly, following a straight line to Point "28" located on the shore at the northeastern extremity of lac Carol-Coudé, point whose coordinates are:

28 5 389 717 m N and 315 637 m E;

From Point "28", southwesterly then northeasterly, following the southeast shore of that lake and the east and north bank of a tributary of lac Carol-Coudé and of lac de l'Iris, so as to include them, up to Point "29", point whose coordinates are:

29 5 388 428 m N and 316 213 m E;

From Point "29", southeasterly, following a straight line up to Point "30" located on the shore at the northwestern extremity of an unnamed lake, point whose coordinates are:

30 5 388 034 m N and 316 546 m E;

From Point "30", southeasterly, following the west shore of that lake and of the right bank of its tributary, so as to exclude them, up to Point "31", point whose coordinates are:

31 5 385 000 m N and 317 431 m E;

From Point "31", southwesterly, following a straight line to Point "32" located on the north shore of an unnamed lake, point whose coordinates are:

32 5 384 194 m N and 317 096 m E;

From Point "32", southwesterly, following that shore to Point "33", point whose coordinates are:

33 5 384 541 m N and 316 940 m E;

From Point "33", southwesterly, following a straight line to Point "34" located on the north shore of an unnamed lake, point whose coordinates are:

34 5 383 915 m N and 316 902 m E;

From Point "34", southeasterly then southwesterly, following a chain of lakes and streams, so as to exclude them, up to Point "35", point whose coordinates are:

35 5 382 585 m N and 316 678 m E;

From Point "35", southwesterly, following a straight line up to Point "36" located on the east shore of an unnamed lake, point whose coordinates are:

36 5 382 325 m N and 316 183 m E;

From Point "36", southwesterly, southeasterly then southwesterly, following the shore or bank of a chain of lakes and streams and of the south shore of lac des Six Milles and of a tributary, so as to include them, up to Point "37", point whose coordinates are:

37 5 376 562 m N and 316 896 m E;

From Point "37", southwesterly, following a straight line up to Point "38" located on the north shore of lac du Vilain, point whose coordinates are:

38 5 375 977 m N and 316 432 m E;

From Point "38", southeasterly, following the west shore of that lake, so as to exclude it, up to Point "39", point whose coordinates are:

39 5 375 779 m N and 316 511 m E;

From Point "39", southeasterly then southwesterly, following a broken line passing by the following points to Point "42" located on the northeast shore of lac du Mélilot, points whose coordinates are:

40 5 374 282 m N and 316 691 m E;

41 5 373 837 m N and 316 975 m E;

42 5 372 415 m N and 315 877 m E;

From Point "42", southwesterly then southeasterly, following the southeast shore of lac du Mélilot and a chain of lakes and streams and the left bank of ruisseau Couture, so as to include them, up to Point "43" located 60 m from the N.H.W.M. of the left bank of Bras des Murailles, point whose coordinates are:

43 5 369 249 m N and 313 839 m E;

From Point "43", southwesterly, following a straight line up to Point "44" located on the southwestern limit of the Canton de Couture, point whose coordinates are:

44 5 369 123 m N and 313 816 m E;

From Point "44", northwesterly, following the southwestern limit of the townships of Couture and Silvy up to Point "45" located on the line dividing lots 33 and 34

of rang VII of the Canton de Saint-Germains, (original survey), skirting, so as to include them, all the lakes met including lac Louise, point whose coordinates are:

45 5 373 043 m N and 300 292 m E;

From Point "45", southwesterly, successively following the line dividing lots 33 and 34 of rang VII of the Canton de Saint-Germains, its extension up to the line dividing lots 33 and 34 of rang III of that township, and the line dividing the latter lots up to the starting point while skirting lac des Foins, so as to include it.

1. Has been withdrawn from that territory: the parcel of land located on the edge of lac Morin, identified by numbers "148", "149" and "150" on the map attached hereto and bounded as follows:

Northerly, by the south shore of lac Morin; easterly, by the eastern limit of the resort lot bearing lease No. 43247; southwesterly, by the northeastern limit of the right of way of forest road L-201, points whose coordinates are:

148 5 392 151 m N and 285 556 m E;

149 5 392 134 m N and 285 669 m E;

150 5 392 055 m N and 285 663 m E;

2. Have been withdrawn from that territory, the following private lots located on the edge of lakes: Grand lac Saint-Germains and Petit lac Saint-Germains in the Canton de Saint-Germains:

Rang III

Lots: 7-1, 7-2, 8-1, 8-2, 8-3, 8-4, 8-5, 8-6, 9-1, 9-2, 9-3, 9-4, 9-5, 9-6, 9-7, 9-8, 9-9, 9-10, 9-11, 10-1, 10-2, 10-3, 10-4, 10-5, 10-6, 10-7, 10-8, 10-9, 10-10, 10-11, 11-1, 11-2, 11-3, 11-4, 12-1.

Rang J

Lots: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12.

3. Has been withdrawn from that territory, the part of the Zec de la Rivière-Sainte-Marguerite:

(A) a part of rivière Sainte-Marguerite being the bed and islands of that river comprised between Point "47" located in the extension of the southeastern limit of lot 33, rang VII of the Canton de Saint-Germains (original survey) and Point "186" whose coordinates are:

5 374 423 m N and 293 156 m E;

(B) a part of rivière Bras des Murailles being the bed and islands comprised between the straight line passing by points "43" and "44" and Point "46" located at the foot of a fall, points whose coordinates are:

43 5 369 249 m N and 313 839 m E;

44 5 369 123 m N and 313 816 m E;

46 5 381 321 m N and 310 900 m E;

The coordinates mentioned in this technical description refer to the official plane coordinate system of Québec (S.C.O.P.Q.), based on the modified transverse Mercator map projection system (MTM), Zone 7, Nad 83, issued by the Ministère des Ressources naturelles du Québec.

The whole as shown on a map to a scale of 1:150 000 bearing number P-1061, kept at the Division des données foncières et de la cartographie of the Ministère de l'Environnement et de la Faune, a reduced format of which is hereby attached.

Maps: 1:50 000 22 D/7, 22 D/8, 22 D/9, 22 D/10, 22 D/15, 22 D/16

Prepared by: JACQUES PELCHAT
Land Surveyor

Québec, 19 April 1996

Minute 1061

Toponymy reviewed by the Commission de toponymie in August 1994

Gouvernement du Québec

O.C. 1036-96, 21 August 1996

Parks Act
(R.S.Q., c. P-9)

Parc de conservation des Monts-Valin
— **Establishment**

Regulation respecting the establishment of the Parc de conservation des Monts-Valin

WHEREAS under section 2 of the Parks Act (R.S.Q., c. P-9), the Government, by regulation, may set aside any part of the lands in the public domain that it may indicate, as a park for the exclusive purposes of conservation or outdoor recreation;

WHEREAS under section 3 of that Act, at its establishment under section 2, every park shall be classified as a conservation park or a recreation park according to its primary intention;

WHEREAS under section 4 of that Act, the Government may establish or abolish, or change the boundaries or classification of a park, if the Minister has previously:

(a) given notice of his intention to establish or abolish or to change the boundaries or classification of the park in the *Gazette officielle du Québec* and in one or two newspapers published in the region concerned, or, if no newspaper is published in that region, in one or two newspapers published in the closest neighbouring region;

(b) granted sixty days' delay from the publication of such notice to enable interested persons to submit their objections to him in writing;

(c) received in a public hearing the persons contemplated in paragraph b;

WHEREAS under the procedure prescribed in section 4 of that Act, public hearings were held on 24 and 25 March 1995 by the Minister;

IL EST ORDONNÉ, therefore, upon the recommendation of the Minister of the Environment and Wildlife:

THAT the Regulation respecting the establishment of the Parc de conservation des Monts-Valin, attached to this Order in Council, be made.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation respecting the establishment of the Parc de conservation des Monts-Valin

Parks Act
(R.S.Q., c. P-9, ss. 2 and 3)

1. The territory described in the Schedule attached hereto constitutes the Parc de conservation des Monts-Valin.

2. The park is classified as a conservation park.

3. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

PROVINCE OF QUÉBEC
MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT ET
DE LA FAUNE
CHICOUTIMI REGISTRATION DIVISION

TECHNICAL DESCRIPTION

PARC DE CONSERVATION DES MONTS-VALIN

Two territories located in the official cadastre of the townships of: Gagné, Chardon, Silvy, Saint-Germains and Harvey, in the Municipalité régionale de comté du Fjord-du-Saguenay, covering a total area of 153.6 km².

Foreword

In this technical description, it is understood that when a person follows a watercourse or skirts a lake, it is always done, unless indicated otherwise, according to the outer limit of the shore, that is, the normal high-water mark.

The coordinates mentioned in this technical description refer to the official plane coordinate system of Québec (S.C.O.P.Q.), based on the modified transverse Mercator map projection system (MTM), Zone 7, NAD 83, and were taken from 1:20 000 digital files issued by the Ministère des Ressources naturelles du Québec.

The perimeter of each of those two territories, considering the above, is defined as follows:

First perimeter

Starting from Point "1" located in the Canton de Chardon, on the western limit of the right of way of forest road L-200, point whose coordinates are: 5 376 869 m N and 288 168 m E.

From that Point "1", westerly, following a broken line whose apexes are identified by points "2", "3", "4", "5", "6", "7", "8" and "9" whose coordinates are:

- 2 5 377 375 m N and 285 865 m E;
- 3 5 377 612 m N and 285 664 m E;
- 4 5 377 857 m N and 284 883 m E;
- 5 5 377 848 m N and 284 270 m E;
- 6 5 377 591 m N and 283 249 m E;
- 7 5 377 469 m N and 282 340 m E;
- 8 5 377 334 m N and 282 227 m E;
- 9 5 377 061 m N and 281 187 m E.

The latter point is located on the right bank of an intermittent stream flowing into ruisseau Le Petit Bras.

From Point "9", northerly, following the intermittent stream, so as to include it, up to Point "10" whose coordinates are:

- 5 377 361 m N and 281 209 m E.

From Point "10", northerly, following a straight line up to Point "11" located on the left bank of an intermittent stream, point whose coordinates are:

- 5 377 511 m N and 281 247 m E.

From Point "11", northerly, following the left bank of that stream to the meeting with the right bank of another stream, that is, Point "12" whose coordinates are:

- 5 378 464 m N and 281 135 m E.

From Point "12", southwesterly, following that stream, so as to include it, up to Point "13" whose coordinates are:

- 5 378 453 m N and 280 611 m E.

From Point "13", west, following a straight line to Point "14" located on the left bank of a stream, point whose coordinates are:

- 5 378 453 m N and 280 411 m E.

From Point "14", westerly then southwesterly, following that stream, so as to include it, up to the north shore of lac Balancine; westerly, skirting lac Balancine, so as to exclude it, up to Point "15" whose coordinates are:

- 5 378 428 m N and 279 734 m E.

From Point "15", northwesterly, following a broken line whose apexes are identified by points: "16", "17" and "18". The coordinates of those points are as follows:

- 16 5 378 476 m N and 279 391 m E;
- 17 5 379 100 m N and 278 467 m E;
- 18 5 379 745 m N and 277 936 m E.

The latter point is located ten (10) metres north of the bank of a watercourse.

From Point "18", northwesterly, following a line parallel to and ten metres from the bank of that watercourse, so as to exclude it, up to its source, that is, Point "19" whose coordinates are:

- 5 381 685 m N and 274 950 m E.

From Point "19", northwesterly, a straight line to the left bank of rivière Valin, that is, Point "20" whose coordinates are:

- 5 382 682 m N and 273 625 m E.

From Point "20", in a general northwesterly direction, following rivière Valin, so as to exclude it, up to the meeting with the extension of the left bank of rivière Saint-Louis. Thence, in a general northwesterly direction, the said extension and the left bank of rivière Saint-Louis, to the meeting with the left bank of a stream, that is, Point "21" whose coordinates are:

- 5 389 754 m N and 273 356 m E.

From Point "21", in a general southeasterly direction, following that stream, so as to exclude it, while passing through Points "22" and "23" up to Point "24".

The coordinates of those points are:

- 22 5 389 717 m N and 273 713 m E;
- 23 5 389 305 m N and 274 289 m E;
- 24 5 389 084 m N and 275 025 m E.

From Point "24", southeasterly then northeasterly, following a broken line passing through Points "25" and "26" whose coordinates are:

- 25 5 388 847 m N and 275 491 m E;
- 26 5 389 366 m N and 276 315 m E.

The latter point is located thirty (30) metres south of the shore of a small lake.

From Point "26", easterly, following a line parallel to and thirty (30) metres from the shore of the lake, so as to exclude that lake, up to the meeting with a line parallel to and 30 m from the left bank of a tributary, that is, Point "27" whose coordinates are:

- 5 389 405 m N and 276 388 m E.

From Point "27", easterly, following that line parallel to the tributary, up to Point "28" whose coordinates are:

- 5 389 362 m N and 277 016 m E.

From Point "28", easterly, following a broken line passing through Points "29" and "30" whose coordinates are:

- 29 5 389 426 m N and 277 455 m E;
- 30 5 389 423 m N and 277 947 m E.

The latter point is located on the north shore of a small unnamed lake.

From Point "30", southeasterly, skirting that lake, so as to include it, the left bank of its effluent, a small unnamed lake, so as to include it, the left bank of a tributary of lac Maurice, lac Maurice, so as to include it, and the left bank of its effluent to the west shore of lac aux Canots. That limit passes successively through Points "31", "32", "33", "34", "35", "36" and "37" whose coordinates are:

- 31 5 389 386 m N and 277 984 m E;
- 32 5 389 305 m N and 278 177 m E;
- 33 5 389 257 m N and 278 273 m E;
- 34 5 388 888 m N and 278 674 m E;
- 35 5 388 940 m N and 278 794 m E;
- 36 5 388 976 m N and 278 811 m E;
- 37 5 388 431 m N and 279 567 m E.

From Point "37", southeasterly, skirting lac aux Canots, so as to exclude it, up to Point "38" whose coordinates are:

- 5 388 337 m N and 279 609 m E.

From Point "38", southeasterly, following a straight line along a bearing of 111_10' up to the meeting with the east shore of lac aux Canots; southeasterly, skirting that lake and following rivière Bras des Canots, so as to include them, up to the meeting with the right bank of a tributary of the said lake; easterly, following that tributary, so as to include it, to the meeting with the western limit of the right of way of the route du Bras-des-Canots, that is, Point "39" whose coordinates are:

- 5 388 252 m N and 279 683 m E.

From Point "39", northeasterly, following the limit of the right of way of the route du Bras-de-Canots, so as to include it, up to the meeting with the right bank of a tributary of baie d'Alexis, that is, Point "40" whose coordinates are:

- 3 388 431 m N and 282 361 m E.

From Point "40", northwesterly, following the right bank of the said tributary passing through Point "41", and baie d'Alexis, so as to exclude it, up to the northern limit of that bay, that is, up to Point "42" whose coordinates are:

- 41 5 388 632 m N and 282 310 m E;
- 42 5 390 336 m N and 281 460 m E.

From Point "42", northwesterly, then in a general northeasterly direction, following a broken line passing successively through Points "43", "44", "45", "46" and "47" whose coordinates are:

- 43 5 390 741 m N and 281 170 m E;
- 44 5 390 813 m N and 282 104 m E;

- 45 5 391 860 m N and 282 228 m E;
- 46 5 392 078 m N and 282 541 m E;
- 47 5 392 928 m N and 283 126 m E.

The latter point is located on the southern limit of the right of way of forest road L-201 near the eastern limit of the abutment of the bridge.

From Point "47", southeasterly, following the limit of the right of way of forest road L-201, so as to exclude it, up to the meeting with the western limit of the right of way of the route du Bras-des-Canots, that is, Point "51" whose coordinates are:

- 5 391 787 m N and 286 614 m E.

From Point "51", southwesterly, following the limit of the right of way of the route du Bras-des-Canots, so as to exclude it, up to the meeting with the right bank of a tributary of lac Martin-Valin, that is, Point "94" whose coordinates are:

- 5 390 590 m N and 285 464 m E.

From Point "94", easterly, following the right bank of that tributary to the meeting with the eastern limit of the right of way of the route du Bras-des-Canots, that is, Point "95" whose coordinates are:

- 5 390 583 m N and 285 489 m E;

From Point "95", southwesterly, following that limit of the right of way, so as to include it, up to the meeting with the left bank of one of the tributaries of lac Martin-Valin, that is, Point "52" whose coordinates are:

- 5 389 651 m N and 284 674 m E;

From Point "52", easterly, following the left bank of that latter tributary to Point "53" whose coordinates are:

- 5 389 634 m N and 285 976 m E.

From Point "53", easterly, following a straight line to Point "54" whose coordinates are:

- 5 389 624 m N and 286 257 m E.

From Point "54", northeasterly, following a chain of streams and lakes, so as to exclude them, while passing through Points "55", "56", "57" and "58" whose coordinates are:

- 55 5 389 745 m N and 286 420 m E;
- 56 5 389 774 m N and 286 429 m E;
- 57 5 389 755 m N and 286 570 m E;
- 58 5 389 851 m N and 286 867 m E.

The latter point is located on the southwest shore of lac de Dieppe.

From Point "58", southeasterly, skirting lac de Dieppe and following its effluent, so as to exclude them, up to Point "59" whose coordinates are:

5 389 561 m N and 287 105 m E.

From Point "59", easterly, following a straight line to the meeting with the western limit of the right of way of forest road L-201, that is, Point "60" whose coordinates are:

5 389 557 m N and 287 118 m E.

From Point "60", in a general southwesterly then southeasterly direction, following the limit of the right of way of forest road L-201, so as to exclude it, up to Point "61" whose coordinates are:

5 380 073 m N and 285 934 m E.

From Point "61", southeasterly then southerly, following the western limit of the right of way of forest road L-201 then the western limit of the right of way of the road passing through Points "62" and "63". The coordinates of those points are:

62 5 379 305 m N and 286 132 m E;

63 5 378 045 m N and 286 015 m E.

From Point "63", southeasterly, following a straight line to Point "64" whose coordinates are:

5 377 757 m N and 286 232 m E.

That point is located on the west shore of a small unnamed lake.

From Point "64", easterly, skirting the latter lake, so as to include it, up to its eastern extremity, that is, Point "65" whose coordinates are:

5 377 735 m N and 286 425 m E.

From Point "65", easterly, following a straight line to the meeting with the western limit of the right of way of forest road L-201, that is, Point "66" whose coordinates are:

5 377 691 m N and 287 997 m E.

From Point "66", southeasterly then southerly, following the limit of the right of way of forest roads L-201 and L-200, so as to exclude them, up to the starting point, that is, Point "1".

Also included in that territory is the parcel of land located on the edge of lac Morin, identified by numbers "48", "49" and "50" on the attached map and bounded as follows:

Northerly, along the south shore of lac Morin; easterly, along the eastern limit of the resort lot bearing

lease number 43247; southwesterly, along the northeastern limit of the right of way of forest road L-201.

Area of that territory: 134.9 km².

Second perimeter

Starting from Point "68" located in the southeast part of the Canton de Chardon, on the eastern limit of the right of way of forest road L-200, at the intersection with the eastern limit of the right of way of another forest road, at a point whose S.C.O.P.Q. coordinates are:

5 377 853 m N and 288 396 m E.

From Point "68", easterly, following a straight line to Point "69" located 30 m from the eastern limit of that latter forest road, point whose coordinates are:

5 377 852 m N and 288 414 m E.

From Point "69", southerly, southeasterly then northeasterly, following a line parallel to and 30 metres from the limit of the right of way of the forest road, so as to include it, while passing through Points "70", "71" and "72". The coordinates of those points are:

70 5 377 570 m N and 288 383 m E;

71 5 377 470 m N and 288 486 m E;

72 5 378 911 m N and 289 314 m E;

From Point "72", northerly, following a straight line to the meeting with the southern limit of the right of way of a forest road, that is, Point "73" whose coordinates are:

5 379 973 m N and 289 400 m E.

From Point "73", northeasterly then southeasterly, following the limit of the right of way of the aforesaid road and forest road L-200, so as to exclude them, up to the meeting with a line parallel to and thirty (30) metres from the eastern limit of the right of way of a forest road, that is, Point "74" whose coordinates are:

5 379 773 m N and 290 233 m E.

From Point "74", southwesterly, following that latter line parallel to the aforementioned forest road up to Point "75" located 30 m east of the left bank of the effluent of lac Poulin, point whose coordinates are:

5 379 360 m N and 289 739 m E;

From Point "75", southerly, following a line parallel to and 30 m from the left bank of the effluent of lac Poulin to Point "76" whose coordinates are:

5 378 689 m N and 289 697 m E.

From Point "76", northeasterly, southeasterly then southwesterly, following a broken line passing through Points "77", "78", "79", "80", "81", "82", "83", "84" and "85". The coordinates of those points are:

- 77 5 379 425 m N and 290 918 m E;
- 78 5 380 132 m N and 291 957 m E;
- 79 5 381 140 m N and 292 858 m E;
- 80 5 381 477 m N and 293 275 m E;
- 81 5 380 988 m N and 293 671 m E;
- 82 5 380 762 m N and 294 134 m E;
- 83 5 379 758 m N and 293 645 m E;
- 84 5 379 468 m N and 293 314 m E;
- 85 5 378 462 m N and 292 018 m E.

The latter point is located 30 metres east of the left bank of a stream.

From Point "85", southerly then southeasterly, following a line parallel to and thirty (30) metres from the left or east shore of a chain of lakes and streams up to its extension on the right bank of rivière Sainte-Marguerite, that is, Point "86" whose coordinates are:

5 374 423 m N and 293 156 m E.

From Point "86", southeasterly, following rivière Sainte-Marguerite, so as to exclude it, up to the meeting with the northern limit of the right of way of a forest road crossing that river, that is, Point "87" whose coordinates are:

5 374 324 m N and 293 366 m E.

From Point "87", southwesterly then northwesterly, following the limit of the right of way of that forest road, so as to exclude it, while passing through Points "88" and "89". The coordinates of those points are:

- 88 5 374 142 m N and 292 947 m E;
- 89 5 374 260 m N and 292 390 m E.

From Point "89", northwesterly then southwesterly, following a broken line passing through Points: "90", "91", "92" and "93". The coordinates of those points are:

- 90 5 374 574 m N and 291 541 m E;
- 91 5 375 247 m N and 290 592 m E;
- 92 5 376 166 m N and 289 588 m E;
- 93 5 375 767 m N and 288 754 m E.

The latter point is located on the eastern limit of the right of way of forest road L-200.

From Point "93", in a general northerly direction, following the limit of the right of way of forest road L-200, so as to exclude it, up to Point "68", that is, the starting point.

Area of that territory: 18.7 km².

The following have been withdrawn from the territories described above: the parcels of land having been the subject of a lease respecting occupation for personal

resort purposes or for various purposes. Those leases, issued by the Ministère des Ressources naturelles, bear the following numbers:

33841, 42426, 42558, 42657, 43239, 43240, 43471, 44703, 45582, 45593, 47810, 50558, 50579, 50584, 50586, 50590, 50596, 51648, 51649, 53017, 53977, 59462, 81581, 82184.

The whole as shown on map P-9107 to a scale of 1:25 000 and on map P-9094, folio 2. A reduced and simplified version of map P-9107 bearing number P-9107-1 is attached hereto for information purposes.

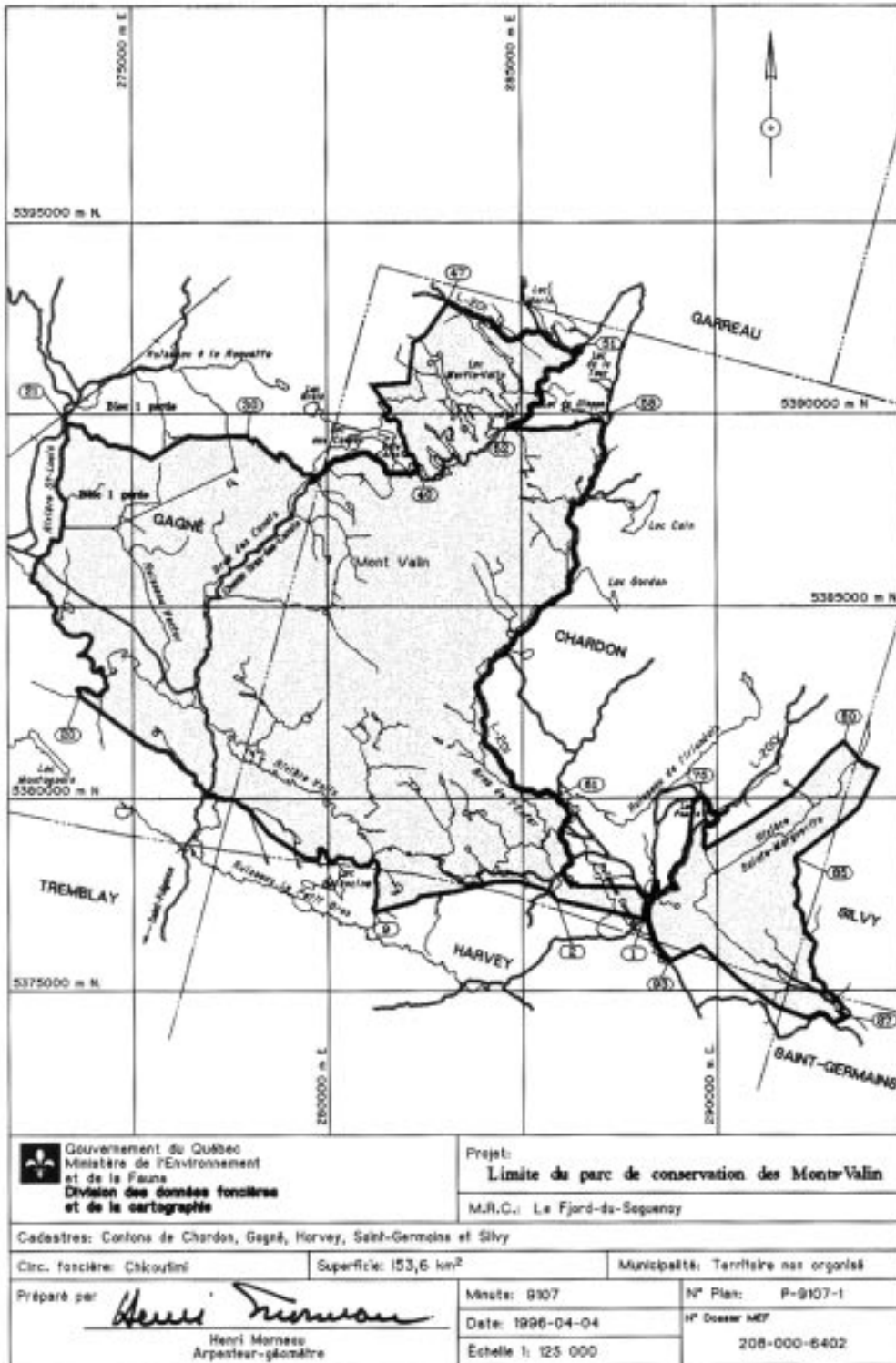
The original of these documents is kept at the Division des données foncières et de la cartographie of the Ministère de l'Environnement et de la Faune.

Prepared by: HENRI MORNEAU
Land Surveyor

Québec, 4 April 1996

Minute 9107

Toponymy reviewed by the Commission de toponymie in November 1995.



Gouvernement du Québec

O.C. 1037-96, 21 August 1996

Parks Act
(R.S.Q., c. P-9)

Parks — Amendments

Regulation to amend the Parks Regulation

WHEREAS section 9 of the Parks Act (R.S.Q., c. P-9) confers on the Government the power to render the Parks Regulation, made by Order in Council 567-83 dated 23 March 1983, applicable to a new park;

WHEREAS in accordance with paragraph *b* of section 9 of that Act, the Government may make regulations, in respect of a park, to divide it into different zones;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation to amend the Parks Regulation was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 7 February 1996 with a notice that it could be submitted to the Government to be made with or without amendments upon the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of the Environment and Wildlife:

THAT the Regulation to amend the Parks Regulation, attached to this Order in Council, be made.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Parks Regulation

Parks Act
(R.S.Q., c. P-9, ss. 2, 3 and 9, par. *b*)

1. The Parks Regulation, made by Order in Council 567-83 dated 23 March 1983 and amended by the Regulations made by Orders in Council 1112-83 dated 1 June 1983, 1385-83 dated 22 June 1983, 1404-84 dated 13 June 1984, 1915-84 dated 22 August 1984, 2330-84 dated 17 October 1984, 2479-84 dated 7 November 1984, 149-85 dated 23 January 1985, 1913-85 dated

18 September 1985, 2143-85 dated 16 October 1985, 1060-87 dated 30 June 1987, 632-88 dated 27 April 1988, 484-89 dated 29 March 1989, 459-90 dated 4 April 1990, 722-90 dated 23 May 1990, 1727-90 dated 12 December 1990, 43-91 dated 16 January 1991, 278-92 dated 26 February 1992, 311-93 dated 10 March 1993, 198-94 dated 2 February 1994, 633-94 dated 4 May 1994, 679-94 dated 11 May 1994 and 314-96 dated 13 March 1996, is further amended by adding the following at the end of section 1:

“SCHEDULE 19

PARC DES MONTS-VALIN”.

2. The following subparagraph is added after subparagraph *c* of paragraph 3 of section 9:

“(d) when crossing Parc des Monts-Valin in a motor vehicle;”.

3. The words “, the Parc de récréation d’Oka or the Parc des Monts-Valin” are substituted for the words “or the Parc de récréation d’Oka” in the second paragraph of section 19.

4. The words “, the Parc de récréation d’Oka or the Parc des Monts-Valin” are substituted for the words “or the Parc de récréation d’Oka” in the second paragraph of section 20.

5. The following subparagraph is added after subparagraph 3 of the second paragraph of section 21:

“(4) in the Parc des Monts-Valin.”.

6. Schedule 19 attached hereto is added after Schedule 18.

7. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

Gouvernement du Québec

O.C. 1038-96, 21 August 1996

Financial Administration Act
(R.S.Q., c. A-6)

Savings Products

Regulation respecting savings products

WHEREAS under sections 69.04 and 69.05 of the Financial Administration Act (R.S.Q., c. A-6), the Government may, by regulation, define the book based system, determine its mode of operation and characteristics as well as ownership and evidentiary rules concerning entries made in the system, determine conditions for participation and classes of qualifying participants and purchasers and determine the terms and conditions of assignment, transfer and payment of the securities and for the granting of hypothecs on them. Such regulation may also specify which of its provisions may be made applicable, by decision of the Minister, to any of the authorized savings products;

WHEREAS in accordance with sections 10, 11 and 13 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation attached hereto was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 24 July 1996 with a notice that it could be made by the Government upon the expiry of 20 days following that publication;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Finance:

THAT the Regulation attached to this Order in Council be made.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation respecting savings products

Financial Administration Act
(R.S.Q., c. A-6, ss. 69.04 and 69.05; 1996, c. 22, s. 1)

CHAPTER I
BOOK BASED SYSTEM

DIVISION I
GENERAL

1. The Minister of Finance shall assume, under the name and at the address of Placements Québec, the administration of the book based system for the purposes of managing the issuance and sale of authorized savings products within the framework of a borrowing plan established in accordance with the Financial Administration Act (R.S.Q., c. A-6).

2. The book based system consists in the registration by Placements Québec of the following information on a computer-based medium in the register of participants:

(1) information concerning each of the participants in the book based system, recorded in the participant's data sheet; and

(2) information concerning each savings product acquired by a participant, recorded in the securities portfolio associated with each participant's data sheet.

3. A participant's data sheet shall be drawn up for each participant at the time the participant acquires the first savings product.

The data sheet shall comprise the participant's personal number; that number and the information recorded in the data sheet shall make it possible to identify the participant for the purposes of each application for an operation.

4. A participants's securities portfolio may comprise one or more of the following accounts:

(1) a regular account;

(2) a retirement savings account in which a trustee holds, in the name of the participant, the securities registered in the Québec Savings Products Retirement Savings Plan; or

(3) an account relating to a retirement fund or any other fund or plan of the same type within the meaning of the Taxation Act (R.S.Q., c. I-3) or the Income Tax Act (S.C., 1970-71-72, c. 63), to the extent that such account is offered by Placements Québec.

5. The savings products that may be booked in a participant's securities portfolio are determined under the provisions of Division VII.01 of the Financial Administration Act.

6. The booking of a security in a participant's securities portfolio is proof of the participant's right of ownership of the security.

DIVISION II CONDITIONS FOR PARTICIPATION

§ 1. *Qualifying participants*

7. Provided that they are domiciled in Québec, the persons or groups of persons belonging to the following categories may participate in the book based system:

(1) natural persons;

(2) general or limited partnerships established in Québec;

(3) legal persons established for a private interest or in the public interest under a statute of Québec or Canada and acting on their own behalf; and

(4) legal persons acting as a trustee or the agent of a trustee on behalf of a natural person participating in a self-directed retirement or retirement savings fund or plan or any other fund or plan of the same type within the meaning of the Taxation Act (R.S.Q., c. I-3) or the Income Tax Act (S.C., 1970-71-72, c. 63).

8. The groups of properties belonging to the following categories are considered to be qualifying participants in the book based system:

(1) the successions of persons who, at the time of their death, were domiciled in Québec; and

(2) foundations, including personal trusts or social trusts, governed by the Civil Code of Québec.

9. Each category of participants referred to in sections 7 and 8 also constitutes a category of purchasers for the purposes of acquisition of savings products.

The acquisition of a savings product may, pursuant to the provisions of Division VII.01 of the Financial Ad-

ministration Act, be reserved for any one of those categories of purchasers.

§ 2. *Application to participate*

I — Natural persons

10. In order to be allowed to participate, a natural person shall apply to Placements Québec by completing the appropriate form prescribed by the Minister, accompanied by the documents, if any, that are required on the form.

Participation by a natural person by means of a power of attorney is authorized, provided that it is given to a natural person who is not a professional mandatary. Such power of attorney is subject to the rules set out in sections 42 and 43.

11. Where a person is represented by a tutor, a curator or a mandatary designated in anticipation of incapacity or by a power of attorney, the appropriate form shall be completed by that representative or by one of the representatives if there are two or more.

Where there are two or more representatives, the form shall in all cases be accompanied by the designation of one or more of the representatives as being authorized to act, alone or jointly, in the name of the participant, together with a specimen of their signatures. Where such is the case, the designation shall specify those among the representatives who must act jointly.

Where the representative is a legal person, sections 15 and 16 apply *mutatis mutandis*.

12. Where a single representative is authorized to act in the name of the participant, that representative shall provide the information concerning him required on the form.

13. Where the spouse of a participant contributes to that participant's Québec Savings Products Retirement Savings Plan, the spouse shall provide the information concerning him on the form.

II — Partnerships and legal persons

14. In order to be allowed to participate, a partnership or a legal person shall apply to Placements Québec by completing the appropriate form prescribed by the Minister, accompanied by the documents, if any, that are required on the form.

The form shall be completed by a natural person authorized to act generally or specially in the name of the partnership or legal person.

15. The form shall in all cases be accompanied by the designation of one or more natural persons, the attorneys, as being authorized to act in the name of the partnership or legal person, together with an indication of their titles and a specimen of their signatures.

Where there are two or more attorneys, the designation shall specify whether those persons are authorized to act alone or jointly and, in the latter case, those among them who must act jointly.

16. Where a single attorney is authorized to act in the name of the participant, that attorney shall provide the information concerning him required on the form.

III — Successions

17. In order to be allowed to participate, a succession shall apply to Placements Québec by completing the appropriate form prescribed by the Minister, accompanied by the documents, if any, that are required on the form.

The form shall be completed by the liquidator of the succession or, if there are two or more liquidators, by one of them. Where there are two or more liquidators, the form shall in all cases be accompanied by the designation of one or more of them as being authorized to act, alone or jointly, in the name of the participant, together with a specimen of their signatures. Where such is the case, the designation shall specify those among the liquidators who must act jointly.

Where the liquidator is a legal person, sections 15 and 16 apply *mutatis mutandis*.

18. Where a single liquidator is authorized to act in the name of the participant, that liquidator shall provide the information concerning him required on the form.

IV — Foundations and trusts

19. In order to be allowed to participate, a foundation or a trust shall apply to Placements Québec by completing the appropriate form prescribed by the Minister, accompanied by the documents, if any, that are required on the form.

The form shall be completed by the trustee or, if there are two or more trustees, by one of them. Where there are two or more trustees, the form shall in all cases be accompanied by the designation of one or more of them

as being authorized to act, alone or jointly, in the name of the participant, together with a specimen of their signatures. Where such is the case, the designation shall specify those among the trustees who must act jointly.

Where the trustee is a legal person, sections 15 and 16 apply *mutatis mutandis*.

20. Where a single trustee is authorized to act in the name of the participant, that trustee shall provide the information concerning him required on the form.

§ 3. Cancellation of participation

21. Participation in the book based system may be cancelled by Placements Québec where the amount payable for purchasing the first security has not been received and credited to the Government.

DIVISION III OPERATIONS

§ 1. General

22. The participant or the person who is authorized to act in his name may submit to Placements Québec an application for an operation in the book based system, either to modify the participant's data sheet or to carry out an operation or a transfer affecting the participant's securities portfolio.

23. Operations in the name of a natural person by means of a power of attorney are authorized, provided that it is given to a natural person who is not a professional mandatary. Such power of attorney is subject to the rules set out in sections 42 and 43.

24. In the case of a change relating to a participant's capacity, the person then authorized to act in his name may apply to modify the participant's data sheet by complying with the conditions provided for in Division II.

That rule applies in case of the appointment, addition or replacement of a person authorized to act in the name of a participant.

A modification may be set up against Placements Québec only from the date on which the latter acknowledges receipt of the document evidencing that modification.

25. An operation is effective from the time it is accounted for in the system in a participant's data sheet or securities portfolio.

26. Placements Québec may, on serious grounds and in the interest of the participant or his assigns, refuse to grant an application for an operation and require an updating of the information appearing in the participant's data sheet or the documents submitted in support of that information.

§ 2. Applications for an operation

27. An application for an operation may be made in writing, by telephone or by fax.

Notwithstanding the foregoing, an application for an operation relating to a participant's bank account information or intended to transfer the ownership of a security shall be made in writing by completing, in the case of a transfer, the form provided for in Schedule I. Furthermore, where two or more persons are authorized to act in the name of the participant, the application for an operation shall be made in writing or by fax and shall include all the required signatures.

28. Where a single person is authorized to act in the name of a participant, he may submit an application for an operation by telephone.

I — Applications in writing

29. Any application in writing shall be submitted to Placements Québec within 60 days after it is signed; failing that, the application shall be returned to the person who submitted it.

30. The affixing of the signatory's personal mark to the application is allowed, provided that it is affixed in the presence of an impartial witness whose name, address and signature shall also appear on the application.

31. A signature affixed to the form for transferring a security by a participant or the person authorized to act in his name shall be attested to in accordance with the provisions of sections 42 and 43.

32. Any application to modify a participant's bank account information shall, in order to be effective in respect of a transfer of funds, be received by Placements Québec at least 15 days before the date of the transfer. Failing that, Placements Québec shall grant the application only for subsequent transfers.

33. In all cases where Placements Québec is unable to process an application for a security approaching its term, in particular where the application is not accompanied by the required documents, the maturity value shall be reinvested in the shortest term security available until Placements Québec is able to process the application.

II — Applications by telephone

34. Applications by telephone may be addressed to Placements Québec either by contacting one of its agents or by means of an interactive vocal response system.

35. A person who makes an application for an operation by contacting an agent of Placements Québec shall identify himself by providing the personal information contained in the participant data sheet affected by the application.

A person who makes an application for an operation by means of an interactive vocal response system shall identify himself by providing the participant's number and confidentiality code reserved for him by Placements Québec.

36. Any operation performed by telephone shall be recorded and that recording shall be conserved by Placements Québec for a period of six months. The recording is proof of the operation.

III — Applications by fax

37. Applications by fax may be addressed to Placements Québec by communicating with its fax system.

38. An application submitted by fax shall make it possible to identify the participant and the person authorized to act in his name, if such is the case.

The signature of the person submitting the application shall appear on the document so transmitted.

39. Documents received by fax shall be conserved by Placements Québec for a period of six months.

Each of those documents is proof of the operation in the same way as the original.

§ 3. Statements of operations

40. Placements Québec shall transmit to the participant or to the person authorized to act in his name a quarterly statement indicating the status of the participant's securities portfolio as well as a statement confirming certain operations carried out in the book based system.

Placements Québec shall also transmit, upon request, a statement of any operation performed by or on behalf of the participant.

Every statement is proof of the operations reported therein.

41. Placements Québec must be informed of any error or irregularity noted in a statement, within 45 days following the date of the statement; failing that, the Government assumes no responsibility for any prejudice that may result from the delay.

§ 4. Operations by power of attorney

42. Where an application for an operation is made by means of a power of attorney, the latter shall be given in writing and the signature of the participant shall be attested to therein by a notary, an advocate or a person authorized by Placements Québec or the participant's financial institution.

43. The attestation shall be dated and shall include, in addition to the signature of the person authorized to give it, his name and title in block letters.

In the case of an agent or employee of a financial institution, he shall also affix the seal, mark or stamp of the institution.

§ 5. Transfer operations

44. A security may be transferred only between two participants in the book based system. If the beneficiary of the transfer is not a participant in the system, he must become a participant.

Notwithstanding the foregoing, a transfer may be made from one of a participant's accounts to another.

45. Subject to sections 49 to 52, a person authorized to act in the name of a participant may not submit an application for an operation entailing the transfer of ownership of a security in favour of himself.

46. Placements Québec may delay the transfer of a security whose price has not yet been paid to the Government until the amount payable is received and credited to the Government.

47. Any application for a transfer shall describe the security or securities in the securities portfolio of a participant that are affected by the application.

48. A transfer may be made only for the minimum number of securities authorized pursuant to the provisions of Division VII.01 of the Financial Administration Act. In addition, a transfer may not be made if it increases the number of securities owned by a participant above the maximum number authorized pursuant to those provisions.

49. In case of the death of a participant, the application for a transfer for the benefit of the succession or an heir or a legatee by particular title shall be accompanied by proof of the participant's death and the document or act establishing the right of ownership of the security.

50. Where the participant is a partnership that is dissolved, the application shall be accompanied by the document or act attesting to the partition of the property of the partnership and to the right of ownership of that security.

51. Where the participant is a legal person that has been dissolved, amalgamated or liquidated or otherwise ceases to exist, the application shall be accompanied by the document or act attesting to that fact and to the right of ownership of that security.

52. Where the participant is a foundation or a trust that is terminated, the application shall be accompanied by the document or act attesting to that fact and to the right of ownership of that security.

**DIVISION IV
PAYMENTS**

§ 1. General

53. Payments by the Government in respect of a security entered in the book based system shall be made by transfer of funds or by cheque.

The same holds true for payments made to the Government for the acquisition of a security.

§ 2. Provisions specific to payments by transfer of funds

54. In order to make a payment by transfer of funds, the participant or the person authorized to act in his name shall provide his bank account information. That information includes the name and identification number of the financial institution, the transit number of the branch concerned and the number of the account, i.e., the designated account, to the debit or credit of which payments must be made.

Unless certified by the financial institution, the bank account information shall be accompanied by a personalized cheque specimen that may be drawn on the designated account.

For the purposes of this Division, "financial institution" means any member or affiliated member of the Canadian Payments Association that has a place of business in Québec.

I — Payments to the debit of the designated account

55. Unless there are instructions to the contrary, the designated account may be used to pay securities purchased from the Gouvernement du Québec.

In such case, the payment may be made by means of a single withdrawal or periodic withdrawals, according to the conditions of payment determined pursuant to the provisions of Division VII.01 of the Financial Administration Act.

Notwithstanding the foregoing, no debit from the designated account is authorized where a security that must be paid in one instalment is purchased and paid for by means of a cheque.

56. Periodic withdrawals shall be made in the amount, at the frequency and from the date indicated by the participant or the person authorized to act in his name at the time a security that must be paid by periodic withdrawals is purchased.

57. A participant or the person authorized to act in his name may terminate the periodic withdrawals at any time, by applying therefor to Placements Québec in writing, by telephone or by fax.

58. Where the payment of a security by transfer of funds to the debit of the designated account cannot be made, Placements Québec shall verify the bank account information with the participant or the person authorized to act in his name and shall obtain authorization before attempting to transfer the funds a second time.

Where payment of a security must be made by means of a single withdrawal, Placements Québec may, if a transfer of funds proves impossible, demand that the payment be made by cheque within the period agreed upon with the participant or the person authorized to act in his name. If payment is not made within that period or if the amount payable is not received and credited to the Government, Placements Québec shall cancel the purchase of the security.

Where payment of a security must be made by means of periodic withdrawals and where the transfer of funds proves impossible after several attempts, Placements Québec may terminate the periodic withdrawals and, where applicable, may cancel the application for the purchase of the security and reimburse the amounts received or may limit that purchase to the payments actually made.

59. Where the designated account is an account requiring the signature of several persons, payment to the

debit of the account may be made only by a cheque signed by all those persons.

II — Payments to the credit of the designated account

60. All payments relating to an account of a participant's securities portfolio shall be made into a single designated account.

61. A payment made to the credit of a designated account in accordance with instructions given by the participant or the person authorized to act in his name is deemed to be made on the date mentioned in the instructions given by Placements Québec to the financial institution.

62. Where a payment by transfer of funds proves impossible, payment shall be made by cheque made out to the participant and sent to the mailing address indicated in his data sheet.

63. Each time that it is notified that the designated account of a participant has been closed or that the holder of the account has been replaced, has become incapable, is under protective supervision or is deceased, Placements Québec may suspend any payment until it receives new instructions for payment or sufficient evidence that the instructions received are valid.

That rule also applies where the holder of the account is a partnership or legal person that has been dissolved, amalgamated or liquidated or has otherwise ceased to exist, or is a terminated foundation or trust.

DIVISION V REINVESTMENT

64. At the request of the participant or the person authorized to act in his name, the maturity value of a security may be reinvested in any other available security.

Where the indicated security is not available on the date on which the original security matures, the maturity value shall be invested in the shortest term security available until new instructions are given by the participant or the person authorized to act in his name.

If Placements Québec receives an application for reinvestment or a counter-order of reinvestment less than 10 days before the maturity date of the original security, it shall accept the application only if it has sufficient time to process it.

65. Interest payable during the term of a security may, at the request of the participant or the person

authorized to act in his name, be reinvested in any available security, on the conditions prescribed in section 64.

DIVISION VI REGISTERS

66. The Minister of Finance is responsible for the register of participants and any register required for the purposes of the book based system.

The Minister shall take reasonable measures to keep those registers up-to-date, accurate and complete, in particular by means of agreements entered into with certain public bodies to be informed of any change of address of participants who have not given notice thereof to Placements Québec.

CHAPTER II ASSIGNMENT OF AND HYPOTHECS ON SECURITIES

67. For the purposes of section 69.05 of the Financial Administration Act, the Minister of Finance may render the provisions of this Chapter applicable to any of the savings products by declaring, upon their issuance, that they may be assigned or not and whether a hypothec may be given on them.

68. A security may be assigned by means of an onerous or gratuitous contract only on the following conditions:

(1) the security is a savings product that has been declared assignable; and

(2) the assignee belongs to a category of authorized purchasers of the savings product.

69. The assignment of a security shall be the subject of a transfer made in accordance with the provisions of sections 44 to 52. The assignment may be set up against Placements Québec only from the time of such transfer.

70. A security may be charged with a hypothec only on the following conditions:

(1) the security is a savings product that has been declared a savings product that may be hypothecated; and

(2) the hypothec is granted to a financial institution that is a bank, a trust company, a savings society or a savings and credit union.

71. In addition to the conditions set out in section 70, the hypothec shall be a hypothec with delivery; delivery results from mentioning in the book based system the rights of the hypothecary creditor in respect of the hypothecated security.

A hypothec may not be granted on the universality of a participant's securities. A hypothec on the universality of a participant's property or claims may not be set up against Placements Québec in relation to that participant's securities.

72. Upon receipt of a notice of hypothec, Placements Québec shall make the required entries in the book based system.

Notice shall be given by completing the form in Schedule II.

73. An application for an operation submitted in respect of a hypothecated security shall be made in writing and be accompanied by the hypothecary creditor's consent.

74. Subject to his taking in payment remedy, the hypothecary creditor may neither collect the interest on the hypothecated security nor the principal before maturity.

Notwithstanding the foregoing, the hypothecary creditor may, in case of failure on the part of the participant and upon notice in writing to Placements Québec, obtain repayment of the capital and interest payable, where applicable, on the hypothecated security if it is repayable before maturity.

75. If the hypothecary creditor resorts to his taking in payment remedy, he is entitled, if he is an authorized purchaser of the hypothecated security and upon submitting the participant's written consent or an irrevocable judgment, to have the ownership thereof transferred to him in accordance with the provisions of sections 44 to 52.

If the creditor is not an authorized purchaser of the hypothecated security, he is entitled, upon submitting the participant's written consent or an irrevocable judgment, to obtain repayment of the principal and interest payable, where applicable on the hypothecated security if it is repayable before maturity.

76. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.



SCHEDULE I APPLICATION TO TRANSFER SECURITIES

Block letters please

PARTICIPANT (Including deceased participant, if applicable)
--

INDIVIDUAL

Family name _____ First name _____

Date of birth _____ Participant no. _____
Year Month Day

Number _____ Apartment _____ Street _____

City or town _____ Province _____ Postal code _____

Represented by (if applicable) * :

_____ (_____) _____
 Family name and first name Title Telephone

PARTNERSHIP, LEGAL PERSON, SUCCESSION, FOUNDATION or TRUST

Name _____ Participant no. _____

Number _____ Suite _____ Street _____

City or town _____ Province _____ Postal code _____

Represented by * :

_____ (_____) _____
 Family name and first name Title Telephone

BENEFICIARY OF THE TRANSFER

INDIVIDUAL

Family name _____ First name _____

Date of birth _____ Participant no. _____
Year Month Day

Number _____ Apartment _____ Street _____

City or town _____ Province _____ Postal code _____

Represented by (if applicable) * :

_____ (_____) _____
 Family name and first name Title Telephone

PARTNERSHIP, LEGAL PERSON, SUCCESSION, FOUNDATION or TRUST

Name _____ Participant no. _____

Number _____ Suite _____ Street _____

City or town _____ Province _____ Postal code _____

Represented by * :

_____ (_____) _____
 Family name and first name Title Telephone

* If more than one representative, please append details.

DESCRIPTION OF TRANSFERED SECURITIES

Type of securities	Type of interest (Simple or compound)	Interest rate	Maturity date	Amount
_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____

Total:**REFERENCE TO ACT OF TRANSFER (Append the act in question)**

Type of act: Sale Will Gift
 Other (specify) : _____

SIGNATURES OF PARTIES

Signed at _____ Date _____
Year Month Day

 Signature of the participant or
 of his representative

 Signature of the beneficiary or
 of his representative

 Signature of another representative
 of the participant (if necessary)

 Signature of another representative
 of the beneficiary (if necessary)

 Signature of another representative
 of the participant (if necessary)

 Signature of another representative
 of the beneficiary (if necessary)

ATTESTATION OF THE SIGNATURE OF THE PARTICIPANT OR OF HIS REPRESENTATIVE (S)

Attestation has to be made by a notary or a lawyer, or by an individual authorized by Placements Québec or by the financial institution of the participant or of his/her representative.

Signed at _____ Date _____
Year Month Day

 Family name and first name

 Title

(_____) _____
 Telephone

I hereby certify that the above signature is the signature of the participant or of his/her representative, as identified on this form.

 Signature

.....
 Seal, mark or stamp of the financial institution, if applicable.



SCHEDULE II

NOTICE OF HYPOTHEC

Block letters please

HYPOTHECARY CREDITOR

Name of financial institution _____ Inst. no. _____

Transit _____ Number _____ Street _____

City or town _____ Province _____ Postal code _____

Representatives of the institution :

1) Family name and first name _____ Title _____ (_____) _____ Telephone _____

2) Family name and first name _____ Title _____ (_____) _____ Telephone _____

PARTICIPANT (Hypothecary debtor)

INDIVIDUAL

Family name _____ First name _____

Date of birth _____ Participant no. _____
Year Month Day

Number _____ Apartment _____ Street _____

City or town _____ Province _____ Postal code _____

Represented by (if applicable) * :

_____ (_____) _____
 Family name and first name Title Telephone

PARTNERSHIP, LEGAL PERSON, SUCCESSION, FOUNDATION or TRUST

Name _____ Participant no. _____

Number _____ Suite _____ Street _____

City or town _____ Province _____ Postal code _____

Represented by * :

_____ (_____) _____
 Family name and first name Title Telephone

* If more than one representative, please append details.

DESCRIPTION OF HYPOTHECATED SECURITIES

Type of securities	Type of interest (Simple or compound)	Interest rate	Maturity date	Amount
_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____

Total:

REFERENCE TO CONSTITUTING ACT (Append the act in question)

Amount of hypothec \$ _____

Latest effective date of hypothec _____ (Not Later than 10 years after the signing of this notice)
Year Month Day

Form of act: Private writing Notarial act

Place _____

Date _____ Minute no. or file no. _____
Year Month Day

Family name and first name of notary (if applicable) _____
--

SIGNATURES

The signatories request that this notice be entered in the book based system :

Signed at _____ Date _____
Year Month Day

 Signature of the participant (hypothecary debtor)
 or of his representative

 Signature of representative (1)
 of the financial institution

 Signature of another representative of the participant
 (if necessary)

 Signature of representative (2)
 of the financial institution

 Signature of another representative of the participant
 (if necessary)

 Signature of representative (2)
 of the financial institution

.....
 Seal, mark or stamp of the financial institution, if applicable.

Index Statutory Instruments

Abbreviations: **A**: Abrogated, **N**: New, **M**: Modified

Regulations — Statutes	Page	Comments
Conservation and development of wildlife, An Act respecting the... — Martin-Valin Controlled Zone (R.S.Q., c. C-61.1)	3915	M
Financial Administration Act — Savings products (R.S.Q., c. A-6)	3930	M
Martin-Valin Controlled Zone (An Act respecting the conservation and development of wildlife, R.S.Q., c. C-61.1)	3915	M
Parc de conservation des Monts-Valin — Establishment (Parks Act, R.S.Q., c. P-9)	3922	N
Parks (Parks Act, R.S.Q., c. P-9)	3928	M
Parks Act — Establishment of the Parc de conservation des Monts-Valin (R.S.Q., c. P-9)	3922	N
Parks Act — Parks (R.S.Q., c. P-9)	3928	M
Savings products (Financial Administration Act, R.S.Q., c. A-6)	3930	M

